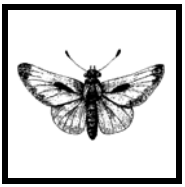


ТВОРЕЦ

№33

ИМЕЮЩИЙ УШИ — ДА СЛЫШИТ

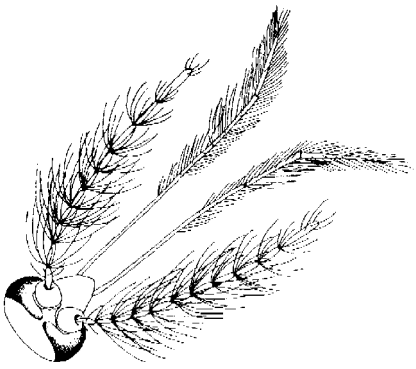
Разве не знаете? разве вы не слышали? Разве вам не говорено было от начала? Разве вы не уразумели из оснований земли?
(Исаия 40:21)

Наш старый знакомец, профессор Сейсмо, не забывает о нас! Он постоянно старается держать наших читателей в курсе своих неповторимых и удивительных исследований. Профессор продолжает изучать Божьи творения. Сейчас он исследует слух живых существ. На днях уважаемый профессор переслал нам несколько писем, полученных им в ответ на свои вопросы. С его разрешения, посмотрим, что нового мы сможем узнать из них о милости Христа, отображённой в Его творении.

Дорогой профессор Сейсмо,

Я искренне тронут Вашим письмом. Надо же, Вы интересуетесь моим мнением — а ведь для большинства людей я всего лишь москит-надоеда!. С удовольствием поделюсь с вами секретами устройства моего слуха.

Создатель дал мне “уши”, но они совершенно не похожи на Ваши, профессор. Я улавливаю шум с помощью *антенн*. Если честно, я слышу ими совсем немного; главное, что меня интересует — это звук, который моя прекрасная дама, самка москита, издаёт своими крыльями. Людям считают этот звук надоедливым жужжанием, но для моих ушей ... то есть антенн... это настоящая музыка.



Антенны москита-самца

Да, слух мой очень ограничен — услышать жужжание своих собственных крыльев я не могу! И это тоже — результат доброты Господа: посторонние звуки меня просто не отвлекают. Мой мир наполнен только музыкой крыльев моей любимой. Зрение у меня не очень-то, но зато, услышав пение её крыльев, я точно знаю, где мне её искать.

Надеюсь, что смог помочь Вам в исследованиях.

Искренне Ваш,

Москит.

Милый доктор Сейсмо!

Как я признательна Вам за письмо! С радостью помогу Вам.

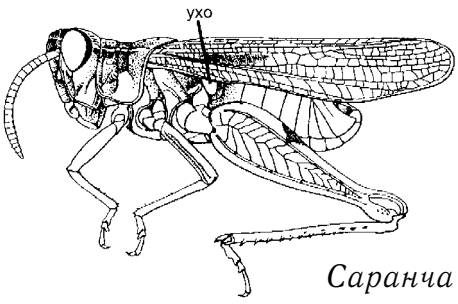
У нас, саранчи, принято, чтобы самец пел для самки, а не наоборот, как, скажем, у москитов. Кузнечик-ухажёр трёт ножками по своим крылышкам — от этого и получается скрипящий звук. Кстати, кузнечики — одни из немногих насекомых, которые слушают друг друга; поэтому нередко, собравшись вместе, они звучат как настоящий хор — красиво и слаженно.

Уши у меня находятся не на голове, а по бокам туловища. Наш Творец был настолько добр к нам, маленьким существам, что дал нам уши, которым можете позавидовать даже Вы, доктор! Слух у нас устроен очень и очень сложно.

У нас есть нечто вроде слухового канала, есть барабанная перепонка, а рядом с ней — уплотнённый участок. Хотя это и не кость, как у вас, людей (да у нас, насекомых, собственно, костей нет), всё равно этот участок похож по строению на человеческое ухо. Чувствительные волоски внутри тимпанического органа кузнечика (так называют наше ухо учёные) очень похожи на такие же волоски во внутреннем ухе человека.

В Своей доброте Господь дал нам ещё и *о*рган, весьма похожий на евстахиеву трубу, и тимпанические мышцы, которые спасают наше ухо от повреждения, если звук слишком сильный.

Кузнечики, как и многие другие насекомые, издают звуки высокой частоты — намного выше, чем могут услышать люди. Некоторые жуки различают звуки высотой до 200 тысяч Гц[1], а ведь эта частота в десять раз выше, чем можете услышать Вы, профессор. Без сомнения, прикосновение руки нашего Создателя видно в сходстве органов слуха таких непохожих существ, как человек и кузнечик. Он был щедр и к вам, и к нам.



Саранча

Хранимое Господом Его Творение

Саранча.

Дорогой Ганс,

Наша семья прекрасно помнит, как хорошо Вы к нам относитесь, и поэтому мне особенно приятно помочь Вам. Мы, муравьи, не можем слышать так, как слышат всякие сверчки, кузнечики и саранча. Но в наших ножках есть специальные органы, улавливающие колебания почвы. Примерно так, как приборы сейсмографы (кстати, не в вашу ли честь они так называются, дорогой Сейсмо?..).

Кроме зрения у нас есть обоняние — мы чувствуем запахи. А ещё мы общаемся друг с другом с помощью постукиваний или похлопываний — как вам больше нравится. Недавно одна моя знакомая попала в туннель, когда тот обвалился. Она начала постукивать по камешкам и почве вокруг себя, мы услышали её и смогли спасти, вовремя откопав. Доброта Господа бесконечна, правда, профессор?!

Ваш верный слуга,
Рабочий муравей.

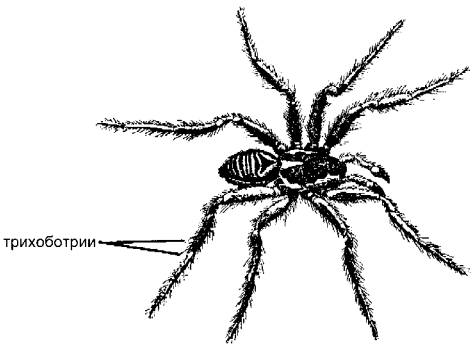
Любезный Сейсмо,

Прошу прощения за свою неприветливость, но Вы ведь прекрасно знаете, как мало людей уважают нас, пауков. Однако лично Вы, профессор, всегда относились к нам с искренней симпатией, и я с удовольствием помогу Вам, чем только смогу.

Благодаря Создателю мы можем улавливать звуки высокой частоты двумя способами. Первый — так же, как муравьи и другие насекомые: ощущая колебания почвы. У меня самого огромное количество "сейсмографов" при себе — около 300 на каждую ногу. Паука врасплох не застанешь!

Кроме того, мое тело покрыто тысячей волосков, которые способны улавливать звуки определённой высоты. Учёные называют эти волоски *трихоботриями* (ну и словечко!). Таких штучек у меня на каждой ноге по сотне. С их помощью даже самой тёмной ночью я слышу, как жужжит муха в полуметре от меня.

Да, Создатель был очень добр к нам. Ведь мы, пауки, хоть и глазастые, — у некоторых из нас целых четыре пары глаз, — но видим мы ими не очень хорошо. А чувствительные волоски подсказывают, кто звучит рядом с нами — будущий завтрак, голодный враг, или просто веточка трётся об землю. Иначе нам не выжить. Ну ладно, я побежал.



Ваш ворчливый друг,
Паук.

P.S. Почему вы, учёные, любите такие слова — язык сломаешь, пока выговоришь? Что за слово такое — трихоботрии! Почему не назвать их как-то попроще — чувствилища, слуховые волоски или как-нибудь в том же роде. Кстати, профессор, о Вашем голосе. Я недавно слышал, как Вы поёте... Не обижайтесь, мне понравилось. Жаль, что я воспринимаю только монотонные звуки, так что мой вкус нельзя считать идеальным...

Друг мой!

Летучая мышь попросила меня ответить Вам за нас двоих. Она сейчас занята, ищет корм детишкам.

Дельфины и летучие мыши используют звук для того, чтобы охотиться и находить дорогу в полной темноте. Кстати, профессор, многие считают, что у летучих мышей есть радар, — а это неправильно. Радар определяет местоположение предмета с помощью радиоволн. Но мы издаём не радио-, а звуковые волны. Поэтому наши навигационные органы правильно называть *сонарами*.

Звуки высокой частоты я издаю дыхалом — отверстием, через которое дышу, а через лоб они передаются в воду. Летучая мышь испускает ультразвуковые волны носом. Среди всех Божьих творений у нас с ней — самые высокие голоса. Люди различают звуки частотой до 20 000 Гц (самая высокая нота пианино имеет частоту около 4 000 Гц). А летучие мыши и дельфины воспринимают звуки до 200-300 000 Гц.

Вы спрашиваете в письме, можно ли устройство моих органов слуха привести как пример доброты Бога к Своим созданиям. Без сомнения! Уши летучей мыши — инструмент тончайший, способный различать множество звуков. Летучая мышь-мама может по "голосу" узнать своего малыша среди *миллиона детишек летучих мышей,* находящихся в пещере.

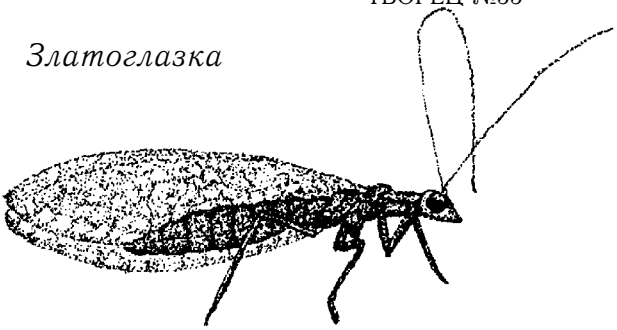
Мы, дельфины, редко остаёмся голодными. Ведь наш сонар настолько мощный, что даже с завязанными глазами мы можем отыскать монету в плавательном бассейне. А с таким инструментом найти рыбу на завтрак — проще простого!

Главное различие между слухом дельфина и летучей мыши — в том, что мышь как и вы, люди, улавливает звуки ушами. А дельфины ловят сигнал, отражённый от предметов под водой, своей *нижней челюстью*. От челюсти звуковые волны проходят к среднему уху. Правда, удивительно придумано?

С наилучшими пожеланиями,

Дельфин.

P.S. Летучая мышь просит напомнить Вам, что ультразвук могут слышать и многие другие животные, в частности, многие насекомые. Златоглазка (её органы слуха находятся в основании крыльев) может,


Златоглазка

используя крылья как "тарелку" спутниковой антенны, уловить писк голодной летучей мыши. И если летучая мышь уже близко, златоглазка, спасая свою жизнь, складывает крылья и камнем падает на землю. К полному неудовольствию моей подруги, некоторые ночные бабочки, которые тоже способны улавливать ультразвуковые волны, могут имитировать писк летучей мыши, издавая звуки той же частоты, что и она. Из-за этого сонар мыши не может уловить, где находится бабочка. Ей это, конечно, не очень помогает в отыскании пропитания — но это ещё раз показывает, как Господь добр ко всем творениям — даже к этим шестиногим козявкам.

Дорогой Ганс Сейсмо!

Вы совершенно правы, говоря, что я, слон, самый выдающийся "бас" в животном мире. Но слоны — не единственные обладатели низкого голоса. Многие млекопитающие могут издавать звуки настолько низкие, что человек не способен их воспринимать. Слоны, киты, бегемоты и носороги общаются между собой с помощью *инфразвука* — звуков, намного ниже тех, что способно услышать ухо человека.

Доброта Создателя настолько велика, что Он дал нам особые способности. Ведь звуки низкой частоты могут распространяться очень далеко. Я спокойно могу "поговорить" с другим слоном, который находится почти в пяти километрах от меня. А киты переговариваются между собой через весь океан, за многие тысячи километров. Кстати, вода проводит звук намного лучше воздуха.

Создатель дал возможность издавать инфразвуки и неживым предметам. Басом "поют" землетрясения, вулканы, ветер и морские волны. И слышать их могут не только крупные млекопитающие. Поговаривают, что перелётные птицы слышат звуки, которые издают горные массивы при своем медлительном движении — и это помогает пернатым путешественницам находить дорогу в дальних странствиях. Осьминоги и кальмары тоже слышат инфразвук.

Профессор Сейсмо, пожалуйста, не расстраивайтесь, что сами вы не можете услышать инфразвук; Господь дал нам эту особенность, заботясь, чтобы нам спокойнее жилось среди врагов и хищников.

Преданный Вам,

Слон.

Возлюбленное сухопутное,

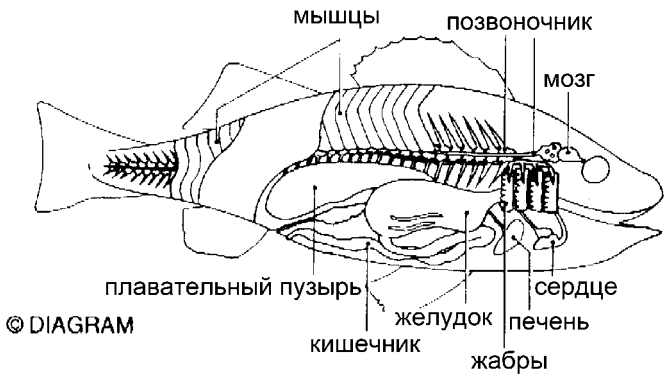
Ты спрашиваешь меня, слышат ли рыбы. Ещё как, получше некоторых! Хочешь верь, хочешь — не верь, но рыбы и разговаривать могут. Мы шипим, ворчим, щебечем, гудим, как барабаны, и свистим, как боцманская дудка. Это помогает нам найти себе спутника жизни, собраться в стаю или предупредить других об опасности.

Мы, рыбы, чтоб ты знал, можем уловить любой звук под водой аж двумя способами. Да, ушей у нас нет, и ушного канала тоже, но мы слышим плавательным пузырём (хочешь знать, что это такое — посмотри на картинку). Плавательный пузырь находится в середине моего тела и, как воздушный шар, наполнен воздухом. Главная его задача — не позволить рыбе утонуть и не давать ей болтаться на поверхности. Но плавательный пузырь ещё похож и на твою барабанную перепонку — он чувствует колебания воды и передаёт их во внутреннее ухо.

Мы умеем слушать и по-другому. Ты, конечно, видел, дружище, что почти у всех рыб на боку — колючая полоска, от головы до хвоста. Это — *боковая линия*. И как это ни смешно, но больше всего она похожа на "улитку" — орган, который находится внутри твоего уха. Хотя по её внешнему виду этого и не скажешь. Боковой линией мы чувствуем, как в воде движутся другие рыбы. Господь был добр к нам, ведь без специальных органов мы бы не смогли ориентироваться в тёмной воде. А представьте себе — что бы мы делали ночью? Как бы мы тогда собирались в дружные стаи?.. Нас бы просто-напросто съели, и весь сказ.

Машу плавничком. Твой искренне мокрый

Карась.



[1]Гц — сокращение от Герц, единица измерения частоты звука. Один Герц — это один цикл, или колебание звуковой волны в секунду. Частота 200 000 Гц означает, что звуковая волна совершает 200 000 колебаний в секунду.

СКРЫТОЕ СОКРОВИЩЕ

Всякое даяние доброе и всякий дар совершенный нисходит свыше, от Отца светов...
(Послание Иакова 1:17)

Тело моё похоже на улитку, но двигаться я не могу. Я живу внутри таинственного моря, что находится в глубокой, тёмной пещере. Попробуй подобраться ко мне — и я сразу же узнаю, что ты здесь, как бы тихо ты ни подкрадывался. В моём доме есть окна, но Создатель не дал мне глаз, чтобы смотреть через них. У меня есть два барабана — но я не могу сыграть вам на них. Ну, догадались? Я — Женино ухо, её слух, особый дар, данный Богом.

Как и каждого из вас, мою хозяйку Женю окружает море разнообразных звуковых волн, она погружена в них. Небесный Отец любит Женю и хочет, чтобы она в полной мере насладилась чудесами мира, созданного Им. Он хочет, чтобы Женя могла общаться с другими людьми и с Ним. Поэтому Он и подарил ей эту чудесную способность — слышать.

Слух начинается — но не заканчивается — со звука. Есть такая забавная загадка: "Если дерево упадёт в дремучем лесу, а вокруг не будет ни одного живого существа — будет ли слышен звук падения?" Действительно, необходима определённая последовательность событий: сначала что-то (или кто-то) издаёт звук, а потом кто-то его слышит.

Звук — это *колебания, волны, возникающие в любой среде, например, в воздухе*. Множество вещей могут производить колебания или вибрации, а значит, издавать звук. Когда моя Женя говорит, её голосовые связки быстро движутся вперёд-назад, и воздух, выходящий из её рта, движется в резонанс со связками. Вы можете ощутить вибрацию связок, положив ладонь на горло. Скажите что-нибудь, и вы почувствуете, как под рукой что-то задрожит.

Но звуковые волны распространяются не только в воздухе. Твёрдые объекты — камни, почва — тоже могут вибрировать, проводя звук. Если вы пережили землетрясение, вы меня хорошо понимаете! Говорят, что в давние времена люди, прикладывая ухо к земле, могли слышать стук копыт приближающегося неприятеля или передвижение стад животных.

Проводником для звуковых волн служат и кости черепа. Вы наверняка обращали внимание, что узнать свой голос в магнитофонной записи очень трудно — он звучит совершенно не так, как мы его слышим, когда сами разговариваем. Дело в том, что при разговоре звук вашего голоса достигает ваших ушей сразу двумя путями: *через воздух и через череп*. Кость — ведь тоже твёрдый объект, и проводит звуковые колебания. Проходя через череп, звук изменяется, и вы слышите его немного ниже или выше, чем на самом деле. А на магнитофонной

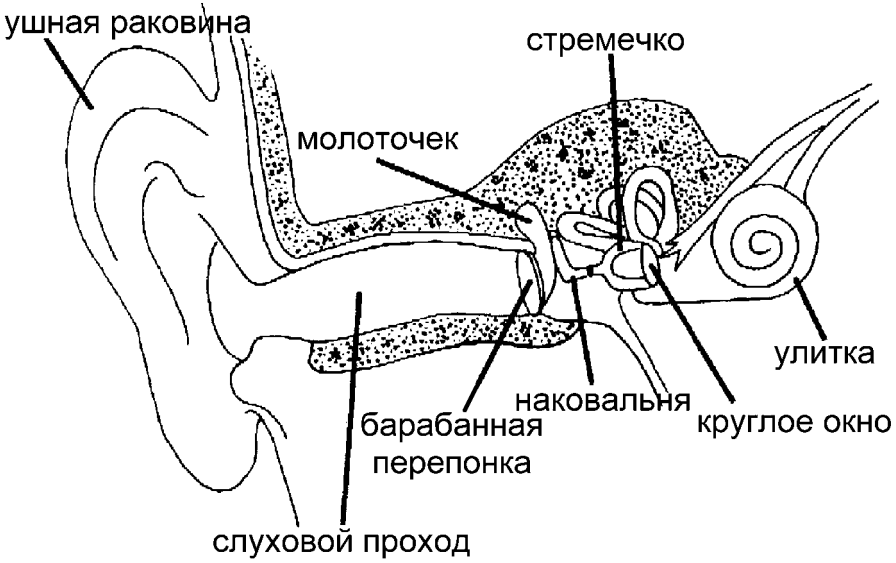
записи ваш голос кажется вам незнакомым, хотя именно это и есть настоящий тембр вашего голоса, который слышат окружающие.

Но чтобы Женя могла узнавать звуки, понимать, что они значат, должен существовать способ их распознавания. Ухо — это созданный Богом точный инструмент для определения, усиления и сортировки шумов и звуков. Но слух — это работа не только ушей, но и мозга.

Основная часть уха находится в двух глубоких проходах по обе стороны Жениной головы. Учёные говорят, что орган слуха состоит из трёх частей: внешнего, среднего и внутреннего уха. Внешняя часть — это *ушная раковина,* видимая часть уха (сама Женя, как мне кажется, считает, что на этом ухо и заканчивается). К внешнему уху относится еще и *слуховой проход* длиной примерно в два с половиной сантиметра. Звук проходит по его загнутой трубке и попадает в барабанную полость к *барабанной перепонке.* Сила некоторых звуков возрастает в ушном проходе почти в два раза, и происходит это из-за особой формы канала, напоминающего органную трубу.

Среднее ухо начинается у барабанной перепонки — мембраны, которая вибрирует (быстро колеблется), когда её достигают звуковые волны. Эта очень чувствительная перепонка-мембрана, немного похожая на тонкую кожу, туго растянута поперёк ушного прохода. Когда в неё ударяет звуковая волна, перепонка вибрирует, как кожа на большом барабане, — отсюда и её название.

За каждой барабанной перепонкой прячутся три самых малень-



ких косточки человеческого скелета. Их называют *слуховыми косточками*: это *молоточек, наковальня и стремечко*. Молоточек ближе всех к выходу, он прилегает к барабанной перепонке. А так как они касаются друг друга, то звуковые колебания, ударяющие в перепонку, передаются и косточкам, которые тоже начинают вибрировать.

Переходя из барабанной полости во внутреннее ухо, звук усиливается примерно в 50-75 раз. Поэтому, чтобы моя хозяйка Женя испытывала меньше неприятных ощущений, Иисус устроил её ухо так, что специальные мышцы способны сокращать барабанную перепонку и плотнее прижимать её к молоточку. Еще одна мышца лежит у стремечка. Когда нашего с Женей уха достигает слишком громкий звук, мышцы напрягаются, перепонка делается более жёсткой, колебания её становятся слабее. Мышца у стремечка гасит их ещё больше. Так Господь побеспокоился, чтобы Женя не могла оглохнуть от слишком громких звуков.

От трёх косточек звук дальше передаётся из среднего уха в орган, о котором трудно говорить без восхищения. Я имею в виду *улитку*. Она расположена во внутреннем ухе и преобразует звуковые волны в сигналы нервной системы, чтобы их мог распознать Женин мозг. Улитка, как вы уже догадались по её названию, имеет форму раковины. Она наполнена жидкостью — а жидкость проводит звук даже лучше, чем воздух. В воде, например, звук распространяется в четыре раза быстрее, чем в воздухе. Таким образом, звуковые волны со стремечка через *круглое окно* попадают в водную среду внутреннего уха.

Внутри улитки на тысячах крохотных торчащих вверх волосков лежит мембрана. Самое лёгкое её движение, возникшее из-за движения жидкости, эти “волоски” улавливают. Ведь на самом деле это особые нервные окончания. Звуковые волны, заставляющие мембрану колебаться, воздействуют на них. Тогда чувствительные нервные окончания посылают электрические сигналы в Женин мозг. Звуковые колебания разной частоты возбуждают разные группы нервных окончаний. Интенсивность звука (громкость) и его качество (тембр) тоже определяют, какие именно нервные окончания заработают и передадут звук дальше.

Представляете теперь немного, что такое слух? Естественно, это не вся картина. Мы, уши, необходимы для того, чтобы люди могли слышать, мы улавливаем и усиливаем звуки. Но на нас слух не заканчивается, а только начинается. Иначе Женя получала бы не информацию, а бессмысленный шум, как статические разряды, трещащие в радиоприёмнике.

Нервные импульсы, идущие от уха к мозгу, очень сложны и разнообразны. Неподражаемый Конструктор человеческого тела, Иисус Христос создал такую систему определения звуков, что вы, люди, создавая распознающие звук приборы, можете только робко подражать ей. Мозг человека — и Женя тут не исключение — имеет способность

расшифровывать огромное количество информации, поступающей к нему весьма несвязно. Принимая звуки, которые Женя слышит, мозг сравнивает их с уже знакомыми, которые она слышала раньше. Быстро сверившись с этой "звукотекой", мозг даёт Жене сигнал. И тут-то она наконец действительно *слышит* этот звук. Мозг может узнать голос друга и определить, что это именно его голос, а не какого-то незнакомца или соседской собаки. Мозг с такой быстротой распознаёт звуки, что Женя и не ощущает, что для этого вообще требуется время.

Правда, иногда Жене приходится поломать голову, чтобы узнать, кто с ней говорит. Да и у вас, наверное, так бывало: поднимаете трубку телефона, а вам говорят: "Угадай, кто звонит?" А узнать сразу почему-то не получается. Так происходит из-за того, что телефон сильно искажает голос говорящего, лишая его низких и высоких частот. Естественно, попробуй угадай кто это там бормочет! Чем хуже качество телефона, тем хуже он воспроизводит голос — а значит, тем больше времени вам понадобится, чтобы узнать говорящего, тем напряжённее ваш мозг будет расшифровывать задачку. Иногда это похоже на попытку дорисовать целиком картинку, от которой у вас есть только четвертинка. И то, что люди практически всегда справляются с этой задачей, еще раз свидетельствует о величии нашего Создателя, так удивительно устроившего нас.

В Женином мозгу есть ещё один участок (он называется *ретикулярная формация*), который отсеивает фоновые шумы, ненужные для получения информации. Вы обращали внимание, что спокойно ведёте содержательную беседу в переполненной комнате или вагоне электрички, где разговаривают все? Как же вам удаётся слышать только вашего собеседника, не сбиваясь на то, что говорят вокруг вас остальные? Так вот, именно этот отдел мозга отфильтровывает звуки и голоса, которые не нужны вам в данный момент. Собственно, мы, уши, их слышим, но мозг эти сигналы игнорирует. Ночью, когда наша Женя спит, уши тоже всё слышат, мы работаем всегда. Но хозяйка может спать спокойно, не обращая внимания на шумы дома и на улице — ретикулярная формация не позволяет шуму проникнуть глубоко в мозг, чтобы тот не начал пробовать разобраться во всем этом ненужном гомоне. Отец Небесный дал Жене способность настраивать мозг на одни звуки и игнорировать другие. Например, она может не обращать внимание на лай соседской собаки или шум проезжающих перед домом машин — но она сразу же услышит, как заплакала в другой комнате маленькая сестрёнка или зазвонил будильник.

Одни звуки Жене нравятся, другие её раздражают. Но всё, что она слышит — и музыка, и скрип железа по стеклу — всё это возможно только потому, что мы, её уши, и мозг устроены особым образом. Хоть это и звучит нескромно, но мы — настоящие сокровища, спрятанные нашим Создателем внутри её организма.

РАЗВЕ ВЫ НЕ СЛЫШАЛИ?..

Поднимите глаза ваши на высоту небес
и посмотрите, кто сотворил их?..
Разве ты не знаешь? разве ты не слышал,
что вечный Господь Бог, сотворивший концы земли,
не утомляется и не изнемогает?..
(Исаия 40:26,28)

С самого начала времен Бог говорит с людьми. Он открывает нам Себя в наших сердцах, в сотворённом Им мире, а полнее всего — в Библии (Исаия 65:1, послание Римлянам 1:19-20, Псалом 18). Но, увы! многие не хотят слышать Его слов (Евангелие от Матфея 13:14-15). Однако рано или поздно настанет день, когда каждый из нас предстанет перед Иисусом Христом и будет держать ответ за всё, что сделал (Евангелие от Матфея 25:31-46). Ведь все мы *слышали* голос Божий — но *слушали ли мы его? выполняли то, что Господь говорил нам?*

Как любящий отец стремится быть ближе к сыну, как бы тот ни вел себя, так и наш Небесный Отец желает, чтобы мы воссоединились с Ним. Бог приходит к нам несмотря на горы и года наших грехов. Божьей любовью лучится все, что Им создано. Божественная любовь к Своему творению привела к тому, что Сам Бог по Своей воле взял на Себя *наши грехи*, умер за нас на кресте, а на третий день воскрес из мёртвых. Он сделал это, чтобы очистить нас от греха, чтобы мы смогли вернуться в свой вечный дом, к своему Отцу.

Но не все воссоединятся с Отцом — потому что не все хотят этого. Да-да, не все хотят быть детьми Божьими. Дети должны прислушиваться к голосу родителей, подчиняться им. Точно так же, если мы хотим быть Божьими детьми, нам нужно делать то, что Отец говорит нам, признавать свои грехи и бороться с ними, прося у нашего Небесного Отца сил для этого. Лишь тогда мы станем Его детьми и сможем вернуться к Нему.

Хотите ли этого вы — именно вы, знакомящиеся сейчас с нашим **Творцом**? У вас есть желание откликнуться на призыв любящего Бога? Тогда вам нужно всем сердцем поверить в тот путь, которым Он ведет нас к спасению. Мы — заблудившиеся дети, и единственный наш путь к дому — через Его смерть и воскресение в Своём Сыне, Иисусе. Вернуться к Богу, нашему Небесному Отцу, можно лишь полностью доверив себя Иисусу Христу.

Милостивый Боже, я понял, что совершал грех, живя так, как мне хотелось, и отвергая Тебя. Прости меня через Сына Твоего, Иисуса Христа, через смерть Его на кресте. Иисус, войди в мое сердце и стань моим Царем и Богом. Господи, дай мне вечную жизнь, прошу Тебя. Укажи, как мне жить. Именем Господа Иисуса Христа молю. Аминь.

****

Кто от Бога, тот слушает слова Божии
(Евангелие от Иоанна 8:47)

Др. РИК ДЕСТРИ
Редактор

КОЛЛЕН ДЕСТРИ
Помощник редактора

КЕЛЛИ КАРЛСОН
КОЛЛЕН ДЕСТРИ
БРАЙАН КУЗЕР
КРИСТАЛ РАЙСЛИ
Художественное руководство

ГРЕТХЕН ГАНЗЕЛЬ
Др. РОБИН КОЛЬ
Пастор РУСС МАЦКЕ
Редколлегия

ЕЛЕНА БУКЛЕРСКАЯ
Перевод

ЕВГЕНИЙ НОВИЦКИЙ
Редактор перевода

СЕРГЕЙ ГОЛОВИН
Технический редактор

© **HIS CREATION** (1998)
Христианский научно-апологетический центр (1998)
Все права сохранены

Цитаты из Библии приводятся в Синодальном переводе (1876).

ТВОРЕЦ распространяется бесплатно, однако любые пожертвования принимаются с благодарностью.

95011 Симферополь,
ул.Севастопольская 30/7, ОС 11
www.creation.crimea.com